



Asamblea General

Septuagésimo primer período de sesiones

97^a sesión plenaria

Lunes 11 de septiembre de 2017, a las 10.00 horas

Nueva York

Documentos oficiales

Presidente: Sr. Thomson (Fiji)

En ausencia del Presidente, la Sra. Young (Belice), Vicepresidenta, ocupa la Presidencia.

Se abre la sesión a las 10.15 horas.

Tema 12 del programa (continuación)

2001-2010: Decenio para Lograr la Regresión de la Malaria en los Países en Desarrollo, en Particular en África

Proyecto de resolución (A/71/L.89)

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Swazilandia para que presente el proyecto de resolución A/71/L.89.

Sr. Masuku (Swazilandia) (*habla en inglés*): Es un honor para mí presentar, en nombre del Grupo de los Estados de África y al ocupar la Presidencia en ejercicio de la Alianza de Líderes Africanos contra la Malaria, el proyecto de resolución A/71/L.89, titulado “Consolidación de los logros y aceleración de la labor destinada a combatir y erradicar la malaria en los países en desarrollo, en particular en África, para 2030”.

En los últimos dos años, en el mundo se han registrado enormes progresos en la lucha contra la malaria, que incluyen una reducción de aproximadamente el 60% en las tasas de mortalidad por malaria en todos los grupos de edad y una disminución del 65% en los niños menores de 5 años, con un total de 6,2 millones de vidas que se han salvado. Solo en África, la región más afectada por la malaria, hemos sido testigos de una

disminución del 42% de los casos de malaria y del 66% en las tasas de mortalidad por malaria.

A pesar de esos notables logros, cada año hay más de 200 millones de casos de malaria y se producen más de 300.000 muertes por malaria en todo el mundo. Además, ha surgido la resistencia a fármacos e insecticidas como una nueva amenaza a los progresos logrados recientemente. Para acabar con esta terrible lacra, es necesario redoblar nuestros esfuerzos mundiales a fin de erradicar la enfermedad de una vez por todas.

En aras de nuestro objetivo de erradicar la malaria para 2030, es necesario fortalecer los sistemas de salud deficientes, aumentar la financiación nacional e internacional y abordar la resistencia a los insecticidas. Los países de África y sus asociados han movilizado cientos de millones de dólares a fin de intensificar las intervenciones para combatir la malaria, entre ellas la distribución de mosquiteros tratados con insecticidas de efecto prolongado, la fumigación de interiores con efecto residual, las pruebas de diagnóstico rápidas y la combinación de terapias basadas en la artemisina.

No podemos dejar de insistir en la importancia de la resolución. Ofrece un mensaje claro para los principales asociados —como el Banco Africano de Desarrollo; el Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria; el Banco Mundial; el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido y la Iniciativa del Presidente de los Estados Unidos sobre la Malaria— de velar por que elaboremos planes de financiación sostenibles y garanticemos una administración

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y la traducción de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y deben enviarse con la firma de un miembro de la delegación interesada, incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-0506 (verbatimrecords@un.org). Las actas corregidas volverán a publicarse electrónicamente en el Sistema de Archivo de Documentos de las Naciones Unidas (<http://documents.un.org>).



financiera de calidad, que incluya el establecimiento de prioridades y la rendición de cuentas por los resultados.

En el proyecto de resolución se mantiene el texto del año pasado (véase la resolución 70/300), con excepción de algunas actualizaciones técnicas y nuevos acontecimientos, en particular el párrafo en el que se acoge con beneplácito la puesta en marcha de los Centros Africanos de Control y Prevención de Enfermedades para que aporten la tan necesitada capacitación a la región africana mediante la creación de sistemas de seguimiento, la respuesta a las emergencias sanitarias y las medidas para abordarlas. Además, en el proyecto de resolución se incluyen datos del *Informe Mundial sobre el Paludismo 2016*.

Damos las gracias a todos los asociados que participaron en las consultas y a todos los que se han sumado a la lista de patrocinadores de este proyecto de resolución. Al igual que en años anteriores, estamos seguros de que la Asamblea General aprobará de nuevo este proyecto de resolución por consenso.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Procederemos ahora a examinar el proyecto de resolución A/71/L.89.

Antes de dar la palabra a los oradores que deseen intervenir en explicación de posición, deseo recordar a las delegaciones que las explicaciones de voto deberán tener una duración máxima de diez minutos y que deberán hacerlas desde su asiento.

Sra. Phipps (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): La malaria ha devastado la salud de millones de personas en todo el mundo en desarrollo y ha causado terribles consecuencias económicas, que socavan los esfuerzos de los países que tratan de proporcionar acceso a la salud a su población. El Gobierno de los Estados Unidos sigue firmemente comprometido a poner fin al flagelo de la malaria. Durante más de un decenio ha sido la fuente más grande de apoyo bilateral, a través de la Iniciativa del Presidente de los Estados Unidos sobre el paludismo, y es el mayor contribuyente al Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria.

La Iniciativa del Presidente de los Estados Unidos sobre el paludismo se estableció en 2005 para reducir la mortalidad relacionada con la malaria en un 50% en los países más afectados de África Subsahariana mediante la ampliación rápida de cuatro medidas probadas y muy eficaces de prevención y tratamiento de la malaria: los mosquiteros tratados con insecticida, la fumigación de interiores con insecticidas de acción residual,

el diagnóstico preciso y el tratamiento inmediato con terapia combinada basada en artemisina, así como el tratamiento preventivo intermitente de las mujeres embarazadas. La Iniciativa del Presidente actualmente se aplica en 19 países de África Subsahariana, donde la malaria cobra su mayor número de víctimas, y en la subregión del Gran Mekong, donde, desafortunadamente, ya ha aparecido la resistencia a los fármacos más eficaces para el tratamiento de la malaria.

En la estrategia de la Iniciativa del Presidente para el período comprendido entre 2015 y 2020 se tienen en cuenta los progresos realizados durante el último decenio y los nuevos desafíos que han surgido. Por lo tanto, un importante objetivo de la asistencia externa de los Estados Unidos es trabajar con los países y asociados apoyados por la Iniciativa para reducir aún más el número de muertes causadas por la malaria, disminuir sustancialmente la morbilidad por la malaria y poner fin a la pobreza extrema. Como se reconoce en el trigésimo primer párrafo del preámbulo del proyecto de resolución A/71/L.89,

“la ampliación de las intervenciones contra la malaria puede utilizarse como punto de partida para fortalecer los sistemas de salud en sentido más general, incluidos los servicios de salud maternoinfantil y los servicios de laboratorio, y para establecer sistemas más sólidos de información sobre la salud y de vigilancia de las enfermedades”.

Ello también está en consonancia con los objetivos articulados en la Acción e Inversión para Vencer la Malaria 2016-2030 de la Alianza para Hacer Retroceder el Paludismo y en la Estrategia Técnica Mundial contra la Malaria 2016-2030 de la Organización Mundial de la Salud (OMS).

La aparición y posible propagación de la malaria multirresistente y de los vectores resistentes a los insecticidas son una amenaza para la seguridad sanitaria mundial que exige medidas inmediatas, lo que incluye el fortalecimiento de la capacidad para la utilización eficaz de los medicamentos e insecticidas existentes, así como las alianzas entre el sector público y el sector privado y la innovación para desarrollar la próxima generación de medicamentos e insecticidas contra la malaria y otros enfoques de control de vectores.

Para el cumplimiento de los objetivos de la Estrategia 2020 de la OMS habrá que triplicar los fondos existentes, que ascienden a 6.400 millones de dólares anuales. Si bien los Estados Unidos mantienen su compromiso de prestar apoyo a los países para que alcancen esos hitos mediante la financiación bilateral procedente

de la Iniciativa del Presidente de los Estados Unidos y la financiación multilateral proporcionada por el Fondo Mundial, para cubrir la necesidad de una financiación adicional importante se deberá contar con una considerable movilización de recursos externos y a nivel nacional. Alentamos a los países afectados a que aumenten su compromiso de aportar recursos financieros y humanos al sector de la salud en general, así como para las actividades concretas de lucha contra la malaria.

Los Estados Unidos comparten muchos de los objetivos expresados en el proyecto de resolución y, por consiguiente, se han sumado al consenso en su aprobación. El Gobierno de los Estados Unidos comparte la aspiración de aumentar el acceso a la atención de la salud, y consideramos que los países deberían hacerlo reduciendo los costos y ampliando las opciones de atención de la salud. Aplaudimos los esfuerzos para fomentar el acceso universal a la salud, pero, en consonancia con anteriores resoluciones de las Naciones Unidas, entendemos que cada país se ocuparía de desarrollar un sistema dentro de su propio contexto y de acuerdo con sus prioridades culturales, económicas, políticas y estructurales. Reconocemos que el sector privado es la piedra angular de muchos sistemas de atención de la salud en todo el mundo, en particular en el ámbito de la innovación y, por lo tanto, nuestros esfuerzos para ampliar el acceso no deben implicar principalmente soluciones o mandatos centrados en el Gobierno. La cobertura sanitaria universal, a la que se hace referencia en el proyecto de resolución, a menudo se interpreta como un apoyo a las soluciones y mandatos centrados en el Gobierno, interpretación que el Gobierno de los Estados Unidos no apoya.

En relación con la parte del texto sobre el derecho a la salud que figura en el párrafo 21 del proyecto de resolución, a la luz del artículo 2.1 del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, los Estados Unidos interpretan que las referencias a las obligaciones de los Estados se aplican únicamente en la medida en que estos hayan asumido tales obligaciones. Observamos que los países tienen una amplia gama de políticas y medidas que podrían ser adecuadas para promover la concreción progresiva del derecho a gozar del máximo nivel posible de salud física y mental. Por lo tanto, consideramos que en estas resoluciones no debería tratarse de definir el contenido de ese derecho.

Por último, como hemos señalado en el pasado y seguimos señalando, no es apropiado que un documento de las Naciones Unidas se refiera a la labor actual o futura de la Organización Mundial del Comercio (OMC) o que en él se socaven el mandato y los procesos

independientes de esa organización, que es una institución independiente con un número de miembros, un mandato y un reglamento diferentes de los de las Naciones Unidas. El examen de la enmienda del artículo 31 del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio de la Organización Mundial del Comercio en el párrafo 33 del proyecto de resolución es inexacto, y es inapropiado que las Naciones Unidas exhorten a los miembros de la OMC a que adopten medidas al respecto. Por lo tanto, los Estados Unidos deben desvincularse de lo dispuesto en el párrafo 33, y la inclusión de ese texto aquí no sirve como base para futuras negociaciones.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Hemos escuchado al último orador que ha hecho uso de la palabra en explicación de posición.

La Asamblea procederá ahora a adoptar una decisión sobre el proyecto de resolución A/71/L.89, titulado “Consolidación de los logros y aceleración de la labor destinada a combatir y erradicar la malaria en los países en desarrollo, en particular en África, para 2030”.

Doy ahora la palabra a la representante de la Secretaría.

Sra. De Miranda (Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias) (*habla en inglés*): Deseo anunciar que, desde la presentación del proyecto de resolución, además de las delegaciones que figuran en el documento A/71/L.89, los siguientes países se han sumado a la lista de patrocinadores del proyecto de resolución: Australia, Austria, Brasil, Canadá, Croacia, Chipre, República Checa, Dinamarca, Djibouti, Ecuador, Estonia, Finlandia, Grecia, Guyana, Haití, India, Indonesia, Irlanda, Israel, Italia, Japón, Kazajistán, Kenya, Letonia, Lituania, Maldivas, Malta, Mónaco, Noruega, Portugal, República de Corea, Rumania, Eslovaquia, Eslovenia, España, Sudán, Suiza, Tailandia, Uganda, Reino Unido, Viet Nam y ex República Yugoslava de Macedonia.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/71/L.89?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/71/L.89 (resolución 71/325).

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo entender que la Asamblea General desea concluir su examen del tema 12 del programa?

Así queda acordado.

Tema 13 del programa (continuación)

Aplicación y seguimiento integrados y coordinados de los resultados de las grandes conferencias y cumbres de las Naciones Unidas en las esferas económica y social y esferas conexas

Proyecto de resolución (A/71/L.88)

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): La Asamblea General se pronunciará ahora sobre el proyecto de resolución que figura en el documento A/71/L.88.

Tiene la palabra el representante del Gabón para que presente el proyecto de resolución A/71/L.88.

Sr. Biang (Gabón) (*habla en francés*): El examen del proyecto de resolución A/71/L.88, relativo a la lucha contra el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres, es una oportunidad óptima para el Gabón y Alemania, coautores del texto, de dialogar y sensibilizar a la comunidad internacional sobre una cuestión crucial no solo para la preservación de las especies silvestres sino también para la estabilidad de muchos Estados.

La caza furtiva es hoy en día el cuarto tráfico más peligroso del mundo después del tráfico de estupefacientes, las falsificaciones y la trata de personas. Genera casi 20.000 millones de dólares al año. Ese dinero contribuye, entre otras cosas, a fortalecer a los grupos extremistas y los grupos rebeldes armados que desestabilizan muchos Estados, especialmente en África.

En mi país, el Gabón, la caza furtiva ha causado en diez años la pérdida de casi 25.000 elefantes, lo que representa cerca del 80% de la población de paquidermos, y numerosos estudios actuales han establecido que la subregión de África central es el epicentro del abastecimiento de marfil en muchos mercados del mundo.

Esta constatación seria y alarmante es el fundamento de nuestro compromiso con la lucha contra la caza furtiva. Nos ha llevado, desde julio de 2015, a adoptar el liderazgo en la promoción internacional de la lucha contra el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres.

Desde entonces, se han registrado progresos significativos, especialmente en cuanto al refuerzo de la legislación en muchos Estados mediante la adopción de disposiciones más estrictas y medidas políticas audaces, tanto por los Estados de origen como de tránsito y de destino. No obstante, aún queda mucho por hacer, ya que las redes de caza furtiva están cada vez mejor organizadas y mejor equipadas y siguen fortaleciendo no solamente a los caudillos locales sino igualmente a redes extremistas nebulosas tan peligrosas como incontrolables que operan en varias

regiones. Así, pues, hoy en día la caza furtiva no es solo una depredación ilícita contra la fauna y la biodiversidad, sino que se está convirtiendo cada vez más en una amenaza transnacional para la raza humana.

Ante la magnitud de la amenaza, resulta evidente que ninguna nación puede eliminar este fenómeno por sí sola. Es importante emprender una acción concertada que incluya a toda la comunidad internacional. Ese es el objetivo de las iniciativas del Gabón y Alemania, que han contado con el respaldo del Grupo de Amigos.

Para mantener el impulso creado por este compromiso asumido por el Gabón, el Presidente Ali Bongo Ondimba ha hecho de la lucha contra la caza furtiva uno de los pilares principales de su programa político. El aumento de la financiación, la capacitación de guardias del medio ambiente, el establecimiento de una fuerza de intervención rápida en los parques nacionales y la concertación de numerosas asociaciones bilaterales y multilaterales reflejan el firme compromiso del Gabón de luchar contra la caza furtiva.

Este proyecto de resolución, patrocinado por numerosos Estados de distintas zonas geográficas, nos brinda la oportunidad de fortalecer la solidaridad de nuestras medidas y establecer un mecanismo global que tenga en cuenta todas las dimensiones de este fenómeno. El proyecto de resolución A/71/L.88, que espero que apruebe hoy, subraya, entre otras cosas, la necesidad de que los Estados Miembros tomen medidas decisivas para prevenir, combatir y finalmente erradicar el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres, tanto en los países proveedores como en los de demanda.

Se invita, además, a los Estados Miembros a establecer y fortalecer las asociaciones existentes con miras a aumentar el apoyo a las comunidades locales a nivel nacional, regional e internacional para la conservación y la gestión sostenible de las especies silvestres.

Por último, permítaseme encomiar el compromiso del Gobierno de la República Federal de Alemania, que no ha escatimado esfuerzo alguno para apoyar esta lucha noble contra la caza furtiva y el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres. También quisiera elogiar los esfuerzos incansables del Grupo de Amigos, y dar las gracias a todos los Estados que han acordado patrocinar el proyecto de resolución y al conjunto de las delegaciones, así como a los organismos especializados y órganos pertinentes de las Naciones Unidas, por sus contribuciones y su apoyo.

Para concluir, quisiera subrayar la importancia de los jóvenes, que son los verdaderos beneficiarios de esta lucha que libramos actualmente en su nombre y en el de las

generaciones futuras. Abridlo a esperar a que la Asamblea General apruebe este proyecto de resolución por consenso.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): La Asamblea tomará ahora una decisión sobre el proyecto de resolución A/71/L.88, titulado “Lucha contra el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres”.

Tiene ahora la palabra la representante de la Secretaría.

Sra. De Miranda (Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias) (*habla en inglés*): Quisiera anunciar que, desde la presentación del proyecto de resolución y además de las delegaciones cuya lista figura en el documento, los siguientes países también han pasado a ser patrocinadores del A/71/L.88: Albania, Austria, Bangladesh, Brasil, Canadá, Congo, Côte d'Ivoire, Croacia, Chipre, República Checa, Guinea Ecuatorial, Estonia, Finlandia, Gabón, Grecia, India, Indonesia, Irlanda, Italia, Letonia, Madagascar, Malasia, México, Mónaco, Mongolia, Marruecos, Myanmar, Perú, Filipinas, San Marino, Eslovenia, España, Sri Lanka, Tailandia, ex República Yugoslava de Macedonia, República Unida de Tanzania y Estados Unidos de América.

Desde la publicación del documento, el Camerún, Haití, Botswana, Noruega, Brunei Darussalam, Polonia, Namibia, Uganda, Mauritania, Nepal, Ucrania, la Federación de Rusia, Antigua y Barbuda, el Níger y Burkina Faso han manifestado su intención patrocinar el proyecto de resolución.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/71/L.88?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/71/L.88 (resolución 71/326).

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Alemania, que desea formular una declaración tras la aprobación de la resolución.

Sr. Schulz (Alemania) (*habla en inglés*): Es un gran placer dirigirme hoy a la Asamblea General con ocasión de la aprobación de la resolución 71/326, la tercera resolución de las Naciones Unidas sobre la lucha contra el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres.

Permítaseme comenzar dando las gracias al otro copresidente del Grupo de Amigos de las Naciones Unidas sobre la Caza Furtiva y el Tráfico Ilícito de Fauna y Flora Silvestres, El Embajador Michel Xavier Biang, del Gabón, por su excelente cooperación a lo largo de todo el proceso.

También quisiera dar las gracias a todos los miembros del Grupo de Amigos y a todos los demás partidarios por su firme compromiso con esta importante cuestión y por su interacción constructiva en la preparación de esta resolución.

La primera resolución de la Asamblea General sobre la lucha contra el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres —resolución 69/314, de 30 de julio de 2015— fue un hito y una señal clara de la comunidad internacional de que no tolerará la extinción de especies enteras. Desde entonces, no solo hemos aumentado notablemente la concienciación a nivel mundial, sino que hemos logrado avances en muchas áreas, como la protección de los recursos y las incautaciones a lo largo de las principales rutas comerciales ilegales sobre el terreno.

Sin embargo, la caza furtiva y el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres siguen causando daños irreversibles a la diversidad biológica y ponen en peligro el desarrollo económico local. Por lo tanto, era trascendental volver a examinar esta cuestión para mejorar aún más nuestros esfuerzos, específicamente en esferas en las que todos coincidimos que exigen más atención de la comunidad internacional durante los debates del Día Mundial de la Vida Silvestre celebrados la primavera pasada. Permítaseme destacar brevemente tres puntos.

En primer lugar, el vínculo entre la corrupción y el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres ha resultado ser un desafío importante en los últimos años. La corrupción es un factor facilitador primordial para el comercio ilícito de fauna y flora silvestres en los países de distribución geográfica de una especie, de tránsito y de destino. Además, la corrupción permite que se desarrolle el mercado negro y que los productos ilegales se mezclen con los productos legales. Consideramos que esta tercera resolución destaca este vínculo y dará lugar a que la comunidad internacional intensifique sus esfuerzos contra la corrupción. Además, Alemania está muy agradecida por la valoración de la labor del Grupo de los 20 bajo las presidencias alemana y china en la elaboración de los principios de alto nivel sobre la lucha contra la corrupción en relación con el comercio ilícito de fauna y flora silvestres.

En segundo lugar, consideramos que el reconocimiento del papel creciente que desempeña la ciberdelincuencia en la facilitación del comercio ilícito de fauna y flora silvestres y el llamamiento a favor de estrategias innovadoras para contrarrestar este fenómeno son ejemplares para el enfoque nuevo y orientado hacia el futuro necesario a fin de hacer frente a los desafíos actuales y futuros.

En tercer lugar, en la resolución se fortalecen considerablemente los aspectos del desarrollo sostenible de las

comunidades locales en los países de distribución geográfica de una especie y se promueven maneras de lograr medios de vida sostenibles y legales para los miembros de esas comunidades. Debido a su proximidad, las comunidades locales están en buenas condiciones para participar en el proceso de encontrar soluciones duraderas. Sus derechos y responsabilidades relacionados con la gestión de la fauna y flora silvestres deben fortalecerse y se deben desarrollar oportunidades económicas reales para que creen estabilidad y resiliencia. Estamos convencidos de que esta tercera resolución allana el camino en esa dirección.

Me enorgullece decir que Alemania ha sido y seguirá siendo un partidario activo de la lucha contra el tráfico ilícito de fauna y flora silvestres. En la actualidad, hemos destinado 624 millones de euros a proyectos de lucha contra la caza furtiva y el comercio ilícito de fauna y flora silvestres, de los cuales 243 millones de euros están asignados a medidas específicas para combatir los delitos contra la fauna y flora silvestres. Sin embargo, somos conscientes de que ningún país puede ganar esta lucha por sí solo. Es crucial que todas las partes, incluidos los donantes, sigan colaborando estrechamente. Por lo tanto, es de gran importancia que esta resolución promueva decididamente la coordinación de los donantes a fin de maximizar de forma colectiva la eficacia de la inversión y hacer partícipes a nuevos asociados.

Además, para que nuestra lucha común contra el tráfico ilícito de flora y fauna silvestres tenga éxito, es fundamental que, como Estados Miembros de las Naciones Unidas, sigamos colaborando estrechamente. Estoy seguro de que la labor que condujo a la resolución que aprobamos por consenso en el día de hoy es el ejemplo perfecto de este espíritu de todos los Estados Miembros y grupos regionales. Quiero dar las gracias a todos nuestros colegas por esta cooperación.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea concluir su examen del tema 13 del programa?

Así queda acordado.

Tema 115 del programa (*continuación*)

Nombramientos para llenar vacantes en órganos subsidiarios y otros nombramientos

h) Nombramiento de miembros de la Dependencia Común de Inspección

Nota del Presidente de la Asamblea General
(A/71/1018)

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Como se indica en el documento A/71/1018, en su actual período de

sesiones la Asamblea General tiene la obligación de nombrar a un miembro de la Dependencia Común de Inspección para cubrir la vacante resultante de la dimisión de Rajab Sukayri, de Jordania, por un período que comenzará el 1 de enero de 2018 y terminará el 31 de diciembre de 2019.

De conformidad con el procedimiento descrito en el artículo 3, párrafo 1, del estatuto de la Dependencia Común de Inspección, y tras haber consultado al grupo regional interesado, solicité al Japón que presente un candidato a fin de cubrir la vacante.

Quisiera recordar a los miembros que, de conformidad con la resolución 59/267, de 23 de diciembre de 2004, los candidatos deben tener experiencia en al menos una de las siguientes esferas: supervisión, auditoría, inspección, investigaciones, evaluación, finanzas, evaluación de proyectos, evaluación de programas, gestión de recursos humanos, gestión, administración pública, vigilancia o ejecución de programas, así como conocimientos del sistema de las Naciones Unidas y de su función en las relaciones internacionales.

Como también se indica en el documento A/71/1018, después de las consultas celebradas de conformidad con el artículo 3, párrafo 2, del estatuto de la Dependencia Común de Inspección, incluidas consultas con el Presidente del Consejo Económico y Social y el Secretario General, en su calidad de Presidente de la Junta de los Jefes Ejecutivos del Sistema de las Naciones Unidas para la Coordinación, presento a la Asamblea la candidatura de la Sra. Keiko Kamioka, del Japón, para su nombramiento como miembro de la Dependencia Común de Inspección por un mandato de dos años que comenzará el 1 de enero de 2018 y terminará el 31 de diciembre de 2019.

¿Puedo considerar que la Asamblea desea nombrar a la candidata?

Así queda acordado.

¿Puedo considerar que la Asamblea General desea concluir su examen del subtema h) del tema 115 del programa?

Así queda acordado.

Tema 123 del programa (*continuación*)

Fortalecimiento del sistema de las Naciones Unidas

b) Función central del sistema de las Naciones Unidas en la gobernanza mundial

Proyecto de resolución (A/71/L.90)

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Tiene

ahora la palabra el representante del Ecuador, quien presentará el proyecto de resolución A/71/L.90.

Sr. Viera Salazar (Ecuador): Tengo el honor de presentar ante la Asamblea General, en nombre del Grupo de los 77 y China, el proyecto de resolución titulado “Las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial”, contenido en el documento A/71/L.90.

El Grupo de los 77 y China reitera la necesidad de que se apliquen enfoques multilaterales inclusivos, transparentes y efectivos para hacer frente a los retos mundiales. Es por ello que presentamos este proyecto de resolución, que reafirma la función central del sistema de las Naciones Unidas en este sentido al constituir un foro intergubernamental para el diálogo universal y el consenso sobre los retos mundiales.

El proyecto de resolución reafirma también el valor del multilateralismo para el sistema de comercio mundial y el compromiso de lograr un sistema comercial multilateral universal, reglamentado, abierto, no discriminatorio y equitativo en el marco de la Organización Mundial del Comercio (OMC) que contribuya al crecimiento, al desarrollo sostenible y a la creación de empleo en todos los sectores y aguarda con interés la celebración de la 11ª Conferencia Ministerial de la Organización Mundial del Comercio en Buenos Aires, del 10 al 13 de diciembre, y su resultado. El documento también reconoce la importancia de ampliar y fortalecer la participación de los países en desarrollo en los procesos de adopción de decisiones y establecimiento de normas en el ámbito económico internacional. Con este proyecto de resolución se reconoce la importancia de la interacción entre las Naciones Unidas, en particular la Asamblea General y el Consejo Económico y Social, y se acoge con beneplácito la práctica de los contactos oficiosos entre las Naciones Unidas y las agrupaciones intergubernamentales que formulan recomendaciones de políticas o adoptan decisiones de políticas con repercusiones mundiales, incluido el Grupo de los 20, por medio de sesiones informativas oficiosas organizadas por iniciativa del Presidente de la Asamblea General y, a este respecto, se invita al Presidente a que dé continuidad a esta práctica.

Finalmente, en el proyecto de resolución se decide incluir en el programa provisional del septuagésimo tercer período de sesiones, en relación con el tema titulado “Fortalecimiento del sistema de las Naciones Unidas”, el subtema titulado “Función central del sistema de las Naciones Unidas en la gobernanza mundial”, que a partir de ese entonces se examinará cada dos años.

En nombre del Grupo de los 77 y China deseo expresar mi agradecimiento a la delegación de la Argentina por su destacado papel como coordinador en nombre del Grupo de los 77 y China, así como a la delegación de Chile por su rol de facilitación de las consultas sobre el proyecto de resolución, presentado inicialmente por dicha delegación. Expreso también mi agradecimiento a todas las delegaciones por su compromiso y su participación constructiva.

Finalmente, hacemos un llamado a la Asamblea General a apoyar el texto contenido en este proyecto de resolución, que reafirma el papel central de esta Organización en la gobernanza económica mundial y la posición central de esta Asamblea General en su calidad de principal órgano de deliberación, adopción de políticas y representación de las Naciones Unidas.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Antes de dar la palabra a quienes deseen intervenir en explicación de voto antes de la votación, quisiera recordar a las delegaciones que las explicaciones de votos deben limitarse a diez minutos y que los delegados deben formularlas desde su asiento.

Sr. Kimmel (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Quisiéramos aprovechar esta oportunidad para explicar nuestro voto sobre el proyecto de resolución A/71/L.90, relativo a las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial.

Quisiéramos subrayar la importancia del llamamiento del Secretario General a la reforma de las Naciones Unidas y, específicamente, a la eliminación de la duplicación y la superposición. Cuando comenzaron las negociaciones sobre este proyecto de resolución, expresamos nuestra preocupación por el hecho de que se tratara de una duplicación de esfuerzos y no de un uso productivo del tiempo y los recursos de las Naciones Unidas, sobre todo porque las cuestiones que trata se abordan en otros foros de la Organización. Desde el principio, trabajamos para lograr un texto breve y conciso, sin líneas rojas claramente comunicadas. Estamos decepcionados por el resultado, y esperamos que todos los Estados Miembros consideren y apoyen el llamamiento del Secretario General a favor de racionalizar este tipo de procesos a fin de centrarnos en cuestiones sustantivas y eliminar la duplicación y la redundancia.

No podemos aceptar la parte del documento en la que las Naciones Unidas opinan sobre la Organización Mundial del Comercio (OMC), que es independiente de las Naciones Unidas y tiene una composición, un mandato y un reglamento diferentes. Como hemos declarado

en numerosas ocasiones, para los Estados Unidos es inaceptable que los documentos de las Naciones Unidas se refieran a la labor actual o futura de la OMC a fin de reinterpretar sus acuerdos o normas, o en general de ocuparse de asuntos que recaen dentro del mandato y los procesos independientes de la OMC.

Con respecto al párrafo 4, las Naciones Unidas no son el lugar apropiado para debatir la reforma de las instituciones de Bretton Woods. La reforma de sus estructuras de gobernanza, cupos y derechos de voto es un asunto que incumbe a los órganos rectores internos del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. Alentamos a los países a participar en ese diálogo sobre una reforma mediante su adhesión y representación en las instituciones financieras internacionales.

No podemos aceptar la parte del proyecto de resolución que insta a fortalecer la función de las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial, en particular con instituciones y foros independientes. No apoyamos ningún cambio destinado a fortalecer o aumentar la misión o el papel de las Naciones Unidas en ese sentido en lo que respecta a la gobernanza económica. Además, no consideramos que las Naciones Unidas tengan los conocimientos necesarios para evaluar el grado de coherencia y congruencia entre los sistemas monetarios, financieros y comerciales internacionales, y no consideramos que las Naciones Unidas tengan la función de opinar más al respecto.

Los Estados Unidos apoyan la práctica actual de colaboración entre las Naciones Unidas y el Grupo de los 20. Quisiéramos aclarar el hecho de que las Naciones Unidas han tenido regularmente oportunidades de participar en los debates del Grupo de los 20 como organización asociada invitada por los países anfitriones del Grupo de los 20. Nos oponemos a las iniciativas que aboguen por que las Naciones Unidas participen en el Grupo de los 20 más allá de su actual participación.

Por último, es inaceptable que se pida un informe que reproduciría otros esfuerzos en curso de las Naciones Unidas. Los Estados Unidos y otros Estados Miembros han presentado reiteradamente argumentos en contra de la inclusión de esa idea, y estamos sumamente decepcionados al ver que en el texto final del proyecto de resolución se restablece. Hacemos hincapié en que sería mucho mejor que los recursos de las Naciones Unidas se destinaran a programas que repercutan en las operaciones sobre el terreno y respondan a las necesidades de la población sobre el terreno y no en los informes que se llenan de polvo en los anaqueles. En razón de las numerosas

preocupaciones que he detallado sobre este proyecto de resolución, no podremos apoyar su aprobación.

Sr. Marobe (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Agradecemos la oportunidad de formular una explicación de voto antes de la votación. Quisiéramos dar las gracias a las delegaciones de la Argentina y Chile por su papel en la coordinación y facilitación del proyecto de resolución A/71/L.90, titulado “Las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial”.

Sudáfrica apoya todas las iniciativas encaminadas a fortalecer el sistema de las Naciones Unidas y su papel central en el multilateralismo. Es el vehículo principal para impulsar la agenda mundial para el desarrollo y para abordar el subdesarrollo y la erradicación de la pobreza en todas sus formas y dimensiones. En el proyecto de resolución se destacan de manera sucinta todas esas cuestiones en su enunciación de la importancia de las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial, en particular en el contexto de la Asamblea General.

También debería tenerse presente que lo que se esboza en este proyecto de resolución está en consonancia con la Carta de las Naciones Unidas. Además, es parte de un diálogo mundial importante a través del cual se trata de garantizar que todos los países puedan tener un acceso sin restricciones a este discurso multilateral a fin de compartir ideas e información sobre la forma de democratizar la gobernanza económica mundial. Ello es muy importante ahora que los Estados Miembros aúnan sus esfuerzos para lograr los Objetivos de Desarrollo Sostenible, los cuales requerirán medios de ejecución fortalecidos y una revitalización de la alianza mundial para el desarrollo sostenible. Ello incluye el llamamiento hecho por el Presidente de la Asamblea General para dar impulso a la aplicación de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, sobre los que tuvimos la oportunidad de deliberar en el Laboratorio de Alto Nivel de Financiación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible este año.

En el proyecto de resolución que tenemos hoy ante nosotros se reflejan esferas fundamentales de la gobernanza económica mundial con un espíritu de solidaridad mundial, que es beneficioso para todos los países. En el texto, entre otras cosas, se reafirma la posición central de la Asamblea General como principal órgano de deliberación, adopción de políticas y representación de las Naciones Unidas, así como la función de la Asamblea en los asuntos de interés para la comunidad internacional, como se establece en la Carta, y la importancia de ampliar y fortalecer la participación de los países en desarrollo en los procesos de adopción

de decisiones en el ámbito económico internacional, lo cual sigue siendo muy crítico.

Además, en el proyecto de resolución se señala una necesidad de dar cabida a las políticas y de mantener una reflexión sobre las cuestiones de la gobernanza económica y se subraya la necesidad de seguir abordando los efectos de la crisis financiera mundial de 2008 a fin de evitar que vuelva a producirse una crisis. Al comprometerse a atenerse a los ideales de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, los Estados Miembros prometieron *ipso facto* brindar su apoyo para asegurar un crecimiento económico mundial sostenido, inclusivo y equitativo en beneficio de todos los países.

Para concluir, Sudáfrica desea pedir a todos los Estados Miembros que apoyen el mandato mundial y las aspiraciones de este proyecto de resolución. Se trata de un paso importante en la evaluación de los progresos realizados en lo que respecta a salvar la brecha de desarrollo entre el Norte Global y el Sur Global.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Hemos escuchado al último orador en explicación de voto antes de la votación.

La Asamblea adoptará ahora una decisión sobre el proyecto de resolución A/71/L.90, titulado “Las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial”.

Tiene ahora la palabra la representante de la Secretaría.

Sra. De Miranda (Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias) (*habla en inglés*): Deseo informar a los miembros de que, desde la presentación del proyecto de resolución A/71/L.90, la República Popular Democrática de Corea ha indicado que desea sumarse a los patrocinadores del proyecto de resolución.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor:

Afganistán, Argelia, Angola, Antigua y Barbuda, Argentina, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Belice, Bhután, Brasil, Brunei Darussalam, Burkina Faso, Cabo Verde, Camboya, Chile, China, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Cuba, República Popular Democrática de Corea, Djibouti, República Dominicana, Ecuador, Egipto, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Etiopía, Gabón, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, India,

Indonesia, Irán (República Islámica del), Iraq, Jamaica, Kenya, República Democrática Popular Lao, Líbano, Liechtenstein, Madagascar, Maldivas, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nauru, Nepal, Nicaragua, Níger, Panamá, Papua Nueva Guinea, Paraguay, Perú, Filipinas, Qatar, Federación de Rusia, San Vicente y las Granadinas, Samoa, Arabia Saudita, Sierra Leona, Singapur, Somalia, Sudáfrica, Sudán, República Árabe Siria, Tailandia, Trinidad y Tabago, Turquía, Uganda, Emiratos Árabes Unidos, República Unida de Tanzania, Uruguay, Venezuela (República Bolivariana de), Viet Nam, Yemen, Zimbabwe

Votos en contra:

Israel, Estados Unidos de América

Abstenciones:

Albania, Australia, Austria, Bélgica, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Canadá, Croacia, Chipre, República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Georgia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Japón, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Mónaco, Montenegro, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, República de Corea, Rumania, San Marino, Serbia, Eslovaquia, Eslovenia, España, Suecia, Suiza, ex República Yugoslava de Macedonia, Ucrania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Por 86 votos contra 2 y 42 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/71/L.90 (resolución 71/327).

[Posteriormente, las delegaciones del Estado Plurinacional de Bolivia y Malasia informaron a la Secretaría de que habían tenido la intención de votar a favor.]

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Antes de dar la palabra a las delegaciones que deseen intervenir en explicación de voto, quisiera recordar a las delegaciones que las explicaciones de voto deberán tener una duración máxima de diez minutos y que las delegaciones deberán formularlas desde su asiento.

Sra. Lind (Estonia) (*habla en inglés*): Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea y sus Estados miembros. Australia y el Canadá se suman a esta declaración.

La Unión Europea está comprometida con un orden mundial basado en el derecho internacional, incluidos

los principios de la Carta de las Naciones Unidas, que garantice la paz, los derechos humanos, el desarrollo sostenible y un acceso duradero al patrimonio mundial. La Unión Europea abogará por unas Naciones Unidas fuertes como base del orden multilateral basado en normas y elaborará a escala mundial respuestas coordinadas con organizaciones internacionales y regionales, Estados y agentes no estatales.

La Unión Europea lamenta profundamente el proceso que se siguió para elaborar el texto que tenemos hoy ante nosotros. No solo el primer borrador del proyecto de resolución “Las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial” se presentó durante el período de sesiones, sino que además hubo renuencia por parte de algunas delegaciones a que se reflejara adecuadamente la aprobación de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, la Agenda de Acción de Addis Abeba y el Acuerdo de París, aprobados desde la última resolución (resolución 67/289). No obstante, la Unión Europea estaba dispuesta a hacer concesiones sobre el proyecto definitivo del facilitador y a dar cabida a las preocupaciones de algunas delegaciones. Lamentamos que una de las delegaciones no estuviera en condiciones de sumarse al consenso sobre ese texto. Si bien respetamos la decisión del facilitador de no presentar su texto a falta de consenso, protestamos enérgicamente por la presentación de un texto que refleja las opiniones de un solo grupo de países, que no gozó de consenso durante el período de facilitación y sobre el cual la Unión Europea había manifestado varias preocupaciones, en particular sobre el lenguaje no consensuado y la repetición con respecto a otros textos aprobados por la Asamblea General y el Consejo Económico y Social.

Además, este texto se presentó sin aclaraciones previas sobre las posibles consecuencias presupuestarias. En vista de nuestro compromiso con una gobernanza mundial eficaz, los Estados miembros de la Unión Europea decidieron abstenerse a pesar de nuestras firmes reservas sobre el proceso. La Unión Europea y sus Estados miembros seguirán reservándose todas sus opciones en relación con las propuestas sobre las que no se haya sumado al consenso. Solicito que esta declaración conste en el acta literal de la presente sesión.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Hemos escuchado al último orador en explicación de voto.

Escucharemos ahora las declaraciones posteriores a la aprobación de la resolución.

Sr. Teo (Singapur) (*habla en inglés*): Singapur está profundamente decepcionado por el hecho de que este año no se haya llegado a un consenso sobre la resolución

71/327, titulada “Las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial”. Esta resolución ha contado con un firme patrocinio de todas las regiones y una aprobación por consenso desde que Chile la presentó por primera vez durante el sexagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General. El hecho de que hoy nos hayamos apartado de esta tradición debe ser motivo de gran preocupación para todos nosotros. Los problemas mundiales exigen soluciones mundiales. Las Naciones Unidas son la única organización mundial con una participación universal y una legitimidad irrefutable. Las medidas adoptadas por el Grupo de los 20 y otras instituciones internacionales pertinentes y agrupaciones oficiosas deben complementar y fortalecer el sistema de las Naciones Unidas, en particular ahora que aspiramos a lograr la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

El fortalecimiento de la relación entre las Naciones Unidas y el Grupo de los 20 es clave para mejorar la gobernanza económica mundial. Si bien el Grupo de los 20 está integrado por las principales economías desarrolladas y emergentes del mundo, los resultados del Grupo de los 20 deben contar con el apoyo de países que no son miembros del Grupo de los 20 a fin de que puedan aplicarse a escala mundial y eficazmente. Por lo tanto, es importante que el Grupo de los 20 colabore con las Naciones Unidas a través de vías más institucionalizadas, previsibles y regulares. En ese sentido, Singapur acoge con beneplácito la atención que el Grupo de los 20 ha conferido a la Agenda 2030 y las prácticas adoptadas por los presidentes del Grupo de los 20, encaminadas a fortalecer su colaboración con las Naciones Unidas. Esas prácticas incluyen la invitación que se cursa al Secretario General de las Naciones Unidas para que asista a las cumbres del Grupo de los 20, y la celebración de reuniones de información y consultas con los Miembros de las Naciones Unidas.

Es necesario aplicar esas buenas prácticas. La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible establece objetivos ambiciosos. Para tener éxito y lograr esos objetivos, es necesario que todos los agentes pertinentes en la gobernanza de la economía mundial, entre los que se incluyen las instituciones de Bretton Woods, las comisiones regionales y las instituciones financieras, otros grupos oficiosos y el G20, colaboren de manera coherente con las Naciones Unidas para abordar las necesidades de todos los países, incluidos los países en desarrollo. La resolución que hemos aprobado hoy pone de relieve esa importante cuestión. Por lo tanto, nos hemos sumado a otros países para apoyar la resolución y sus objetivos.

Sr. Sparber (Liechtenstein) (*habla en inglés*): Liechtenstein votó a favor de la resolución 71/327, titulada “Las Naciones Unidas en la gobernanza económica mundial”, por las mismas razones que acaba de expresar elocuentemente el representante de Singapur.

Liechtenstein mantiene un compromiso de larga data con el fortalecimiento de las Naciones Unidas como un foro multilateral inclusivo y transparente, con la legitimidad necesaria para tomar decisiones que tienen repercusiones a nivel mundial. Con el fin de alcanzar eficazmente nuestros objetivos colectivos, en particular los que figuran en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, la cooperación entre todos los agentes pertinentes es fundamental. Si bien las Naciones Unidas están en mejores condiciones de canalizar e integrar estos distintos esfuerzos en acciones coherentes, el Grupo de Gobernanza Mundial, del que Liechtenstein se enorgullece de ser miembro, tiene por objetivo ayudar a impulsar esa cooperación y a fortalecer a las Naciones Unidas como el foro multilateral más importante. Liechtenstein seguirá promoviendo el papel de las Naciones Unidas en la gobernanza mundial por conducto del Grupo de Gobernanza Mundial y en otros foros.

Por último, permítaseme expresar la esperanza de Liechtenstein de que el consenso que ha existido en el pasado sobre esta importante cuestión pueda restablecerse en el futuro.

Sr. Matsuhaga (Japón) (*habla en inglés*): En primer lugar, el Japón quisiera expresar su gratitud al representante de Chile, facilitador de la resolución 71/327, por sus incansables esfuerzos por lograr el consenso. No obstante, debemos señalar algunos elementos que desembocaron en la situación de falta de consenso y en nuestra abstención en la votación.

En primer lugar, el calendario de las negociaciones fue realmente problemático. Celebramos negociaciones exhaustivas en relación con los resultados del Foro sobre la Financiación para el Desarrollo en mayo y ya habíamos iniciado negociaciones muy tensas sobre la declaración ministerial del foro político de alto nivel desde mediados de mayo. Estas negociaciones se iniciaron en esas circunstancias. Se podrían haber iniciado mucho antes, incluso en enero o febrero, pero eso no sucedió. Por consiguiente, tuvimos que negociar esta resolución bajo mucha presión.

En segundo lugar, desde nuestro punto de vista, estas negociaciones son realmente una duplicación. La mayoría de los elementos de la resolución ya fueron objeto de negociaciones en el Foro sobre la Financiación

para el Desarrollo. A fin de racionalizar nuestra labor, podríamos haber optado por examinar todos los elementos de esta resolución en las negociaciones del Foro sobre la Financiación para el Desarrollo. Eso nos habría permitido retirar esta resolución totalmente del programa. Además, no hemos escuchado ninguna razón convincente para que esta resolución sea bienal. Sin la debida consideración, no estamos en condiciones de aceptar que esta resolución pase a ser bienal.

En tercer lugar, dado que no pudimos llegar al consenso, propusimos al facilitador aplazar las negociaciones hasta el próximo período de sesiones de la Asamblea General. Es muy lamentable que esta opción no se considerara en absoluto. Es lamentable que no hayamos recibido ninguna información relacionada con el presupuesto por programas. No podemos aceptar las consecuencias para el presupuesto por programas sin pasar por el proceso establecido. A fin de impulsar firmemente la aplicación de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, debemos armonizar y racionalizar nuestra labor con miras a mejorar su aplicación sobre el terreno. Con ese fin, el Japón hará la promesa de contribuir constructivamente.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Hemos escuchado al último orador sobre este tema.

¿Puedo entender que la Asamblea General desea dar por concluido el examen del subtema b) del tema 123 del programa y del tema 123 del programa en su conjunto?

Así queda acordado.

Tema 125 del programa (*continuación*)

Multilingüismo

Proyecto de resolución (A/71/L.86)

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Burkina Faso para presentar el proyecto de resolución A/71/L.86.

Sr. Tiare (Burkina Faso) (*habla en francés*): Exactamente dos años después de la aprobación de la resolución 69/324, relativa al multilingüismo, tengo el honor de presentar, en nombre de sus patrocinadores, el proyecto de resolución A/71/L.86, con el mismo título, con arreglo al tema 125 del programa en el septuagésimo primer período de sesiones de la Asamblea General.

El acceso a la información ha sido siempre una parte de las decisiones estratégicas adoptadas en las sociedades e instituciones. Por lo tanto, no es casual que

las Naciones Unidas hayan establecido este como uno de los pilares fundamentales de sus actividades. De hecho, para una organización del tamaño de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta la diversidad lingüística, es una cuestión imprescindible para que los ideales y los mensajes transmitidos sean bien recibidos y comprendidos por todos los pueblos del mundo. Como tal, en el proyecto de resolución que tenemos ante nosotros se nos recuerda el papel del multilingüismo en la construcción de un mundo que esté en armonía con los ideales por los que se creó la Organización: un mundo que haga hincapié con firmeza en la paz, la justicia y la libertad. Para hacernos eco de esos ideales, debemos centrarnos constantemente en la promoción y el fortalecimiento de la igualdad de los seis idiomas oficiales, así como en el reconocimiento de la importancia de los idiomas no oficiales.

En el texto del proyecto de resolución de este año se acogen con beneplácito las iniciativas emprendidas por la Secretaría bajo la dirección de la Coordinadora para el Multilingüismo, con miras a sensibilizar a todas las oficinas y departamentos de la Secretaría sobre la importancia del multilingüismo en sus actividades cotidianas, y de su adhesión a los esfuerzos que se están realizando en esta esfera. A fin de poder proseguir con esas iniciativas, en el texto se propone que se apruebe el nuevo mandato del Coordinador para el Multilingüismo. En el proyecto de resolución también se destaca el papel fundamental que desempeña el Departamento de Información Pública y se pone de relieve la importancia de que todos los documentos de las Naciones Unidas se publiquen y estén disponibles en los seis idiomas oficiales, especialmente en el sitio web de las Naciones Unidas.

En el texto también se recuerda que, en determinadas esferas de las actividades de las Naciones Unidas, como la cuestión de las adquisiciones y las licitaciones, la documentación limitada en determinados idiomas impide una mayor participación de los agentes y los proveedores de servicios, en particular en las misiones sobre el terreno. Además, en el texto de este año se vuelve a hacer referencia al mecanismo de movilidad y, al respecto, se acoge con beneplácito la invitación del Secretario General a todas las entidades de la Secretaría para que elaboren un inventario de los conocimientos lingüísticos del personal. En el texto también se observa con preocupación que determinados manuales de contratación, en particular el manual del aspirante, solo están disponibles en un solo idioma, y se toma nota de las reformas en curso para garantizar que en el proceso de contratación de personal se tengan en cuenta las expectativas relacionadas con los idiomas.

Por último, como se trata del primer proyecto de resolución sobre multilingüismo que se presenta después de la aprobación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, en el texto se acoge con satisfacción la labor realizada por el Secretario General para poner a disposición la información, la asistencia técnica y la documentación en relación con el fomento de la capacidad, en el marco de la aplicación de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, y se lo alienta a que prosiga sus esfuerzos en ese sentido.

Para concluir mi intervención, quisiera expresar el sincero agradecimiento de Burkina Faso a todas las delegaciones que participaron activamente en la elaboración de este proyecto de resolución, cuyo espíritu de solidaridad y consenso nos permitirá aspirar a su aprobación por consenso.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): La Asamblea procederá ahora a adoptar una decisión sobre el proyecto de resolución A/71/L.86, titulado “Multilingüismo”.

Tiene la palabra la representante de la Secretaría.

Sra. De Miranda (Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias) (*habla en inglés*): Deseo anunciar que, tras la presentación del proyecto de resolución, y además de las delegaciones mencionadas en el documento, los siguientes países se han sumado a la lista de patrocinadores del proyecto de resolución A/71/L.86: Andorra, Argentina, Armenia, Austria, Bélgica, Brasil, Camerún, Chile, Colombia, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Chipre, Djibouti, Ecuador, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Estonia, Gabón, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras, Hungría, Indonesia, Iraq, Líbano, Liechtenstein, Lituania, Madagascar, Malasia, Mauritania, México, Mónaco, Marruecos, Nicaragua, Níger, Noruega, Panamá, Papua Nueva Guinea, Paraguay, Perú, Filipinas, Senegal, Eslovenia, España, Tailandia, Túnez, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/71/L.86?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/71/L.86 (resolución 71/328).

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Doy ahora la palabra a la representante de Israel para que formule una declaración en explicación de posición sobre la resolución que se acaba de aprobar.

Sra. Shilo (Israel) (*habla en inglés*): Como sabemos, un idioma no es simplemente un idioma. Es una

parte fundamental de nuestra identidad. Representa una cultura y un modo de vida. Martin Buber, filósofo judío del siglo XX, dijo en una ocasión que es fundamental “empezar por uno mismo, pero no finalizar con uno mismo”. Para finalizar con el prójimo y no con uno mismo, debemos hacer uso de los ideales del multilingüismo.

Pero, ¿qué significa eso exactamente? Significa entablar un diálogo. El diálogo favorece la colaboración y la valoración recíproca entre personas de distintas procedencias, perspectivas y visión del mundo. El diálogo brinda la oportunidad de trascender mentalmente los límites de nuestra propia mente y de acercarnos a una comprensión más plena y profunda de las personas.

Las Naciones Unidas son un ejemplo de esa realidad de multilingüismo y diálogo, que no solo permite la comunicación entre nuestros Estados Miembros, de gran diversidad lingüística, sino que también tiende puentes entre nosotros. Esto es algo digno de reconocimiento y consideración. A lo largo de nuestras carreras en las Naciones Unidas, todos hemos agradecido en algún momento el puente que el multilingüismo ha contribuido a crear entre nuestras comunidades internacionales y locales. Lo que es más importante, ha facilitado el diálogo entre nosotros.

Cuando el escritor egipcio Naguib Mahfouz fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura en 1988, afirmó:

“El mundo árabe también ha ganado el Nobel conmigo. Creo que se han abierto puertas internacionales y que, desde ahora, los eruditos también tendrán en consideración la literatura árabe. Merecemos ese reconocimiento.”

Mahfouz hace hincapié en que la aceptación del multilingüismo, en particular la traducción de su obra a distintos idiomas, incluido el hebreo, nos permite reconocer y apreciar elementos esenciales de diferentes culturas.

En Israel, no solo valoramos el multilingüismo, sino que lo encarnamos. El hebreo, el árabe y el inglés son solo algunos de los idiomas que se pueden escuchar en todo Israel. En la esfera pública, en todas las referencias escritas, incluidas las señales de tráfico, las publicaciones oficiales y los sitios web de los ministerios, se utilizan los tres idiomas. A lo largo de los años, Israel ha ido recibiendo oleadas de inmigrantes. Hemos acogido a personas de Europa Occidental y Oriental, de América del Norte y del Sur, de África y del Oriente Medio. Creemos firmemente en la promoción y protección de los distintos idiomas que han sido introducidos en Israel.

El carácter multicultural de la sociedad israelí se refleja en nuestro sistema educativo. El sistema escolar ofrece a los estudiantes israelíes la oportunidad de estudiar otros idiomas además del hebreo, el árabe y el inglés, promoviendo así el multilingüismo. Esos son solo algunos de los métodos de Israel para integrar los ideales del multilingüismo. Sigamos el ejemplo aquí, en las Naciones Unidas. Tratemos de que los discursos incomprensibles se puedan comprender. Aseguremos de que lleguemos no solo a la mente de nuestros colegas, sino también a su idiosincrasia, su identidad y su corazón.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Cedo la palabra al representante del Perú para que formule una declaración después de la aprobación del proyecto de resolución.

Sr. Meza-Cuadra (Perú): Tengo el honor de intervenir en nombre del Grupo de Amigos del Español en las Naciones Unidas, que reúne a más de 20 países hispanohablantes de tres continentes y cuenta con grupos similares en Ginebra y Viena, y del cual el Perú ocupa actualmente la Presidencia.

Ante todo, nos gustaría agradecer a la delegación de Burkina Faso, en su calidad de facilitador de la resolución, el arduo trabajo realizado, y a todas las delegaciones que participaron en este complejo proceso de negociación, así como el constante apoyo y disposición de la Secretaría. En efecto, hace cuatro meses, durante la presentación del informe del Secretario General sobre este tema del programa (A/71/757), destacamos en este mismo Salón (véase A/71/PV.82) la importancia que reviste el multilingüismo para nuestro Grupo y nuestra disposición a trabajar constructivamente para alcanzar una resolución más robusta, coherente y ambiciosa.

Hoy consideramos que el Grupo ha contribuido a lograr dicha meta y, en ese sentido, deseamos expresar nuestra satisfacción por la resolución acordada, la resolución 71/328, que, a pesar de la complejidad propia de una negociación, estimamos contiene nuevos temas de importancia para el desarrollo de una política multilingüe, eficiente, coordinada e integral en el sistema de las Naciones Unidas. En particular, deseamos destacar tres elementos que nos felicitamos de que se hayan puesto de relieve en esta resolución.

Primero, el carácter operacional del multilingüismo, más allá de su dimensión cultural, que también es importante. De manera consistente con otras resoluciones, se lo reconoce como valor central de la Organización y como un medio para mejorar su eficiencia, rendimiento y transparencia. Asimismo, se solicita al Secretario

General incluir un indicador relativo al multilingüismo en los pactos con los funcionarios directivos.

Segundo, su naturaleza transversal en las actividades del sistema de las Naciones Unidas, que se refleja mejor en el nuevo título de la sección VII, “El multilingüismo en los tres pilares de las Naciones Unidas”, y la incorporación de referencias a la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

Tercero, la importancia de contar con mayor información y datos actualizados, por ejemplo, a partir del desarrollo de una plantilla para facilitar la recolección de información por idiomas y la elaboración de un inventario de habilidades lingüísticas de los funcionarios de la Secretaría. Este y otros elementos constituyen un importante paso hacia la consecución de un verdadero sistema de trabajo multilingüe implementado de manera coordinada, consecuente y coherente en todas las entidades y niveles del sistema de las Naciones Unidas.

No obstante, cabe señalar que se trató de una negociación compleja y que hubiéramos querido contar con referencias más concretas a varios temas, como la creación de una sección propia para los aspectos relativos al desarrollo sostenible, o la necesidad de contar con versiones en los seis idiomas oficiales de varios documentos que ahora solo están en dos idiomas o en un idioma. A pesar de ello, deseamos destacar que el Grupo siempre mantuvo un espíritu constructivo, una actitud de flexibilidad y su plena disposición para alcanzar una resolución consensuada. Finalmente, al reafirmar nuestro pleno compromiso con el multilingüismo y las actividades de la Secretaría al respecto, el Grupo de Amigos del Español se encuentra siempre a su plena disposición.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea dar por concluido el examen del tema 125 del programa?

Así queda acordado.

Tema 126 del programa (*continuación*)

Cooperación entre las Naciones Unidas y las organizaciones regionales y de otro tipo

h) Cooperación entre las Naciones Unidas y la Comunidad del Caribe

Proyecto de resolución (A/71/L.87)

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Haití para que presente el proyecto de resolución A/71/L.87.

Sr. Régis (Haití) (*habla en francés*): En nombre de los 14 Estados miembros de la Comunidad del Caribe (CARICOM), tengo el honor de presentar el proyecto de resolución A/71/L.87, titulado “Cooperación entre las Naciones Unidas y la Comunidad del Caribe”, en relación con el subtema h) del tema 126 del programa del septuagésimo primer período de sesiones.

Los siguientes países se han sumado a la lista de patrocinadores del proyecto de resolución desde su presentación: Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Brasil, Cabo Verde, Canadá, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, Guinea Ecuatorial, Granada, Israel, Jamaica, Kazajistán, Nauru, Nicaragua, Trinidad y Tabago, Santa Lucía y mi propio país, Haití.

El proyecto de resolución A/71/L.87 refleja los valores que compartimos, nuestro entendimiento común de los principales desafíos que hemos de superar y de la voluntad inquebrantable de la CARICOM para hacer frente a todos los grandes problemas internacionales. El texto también refleja el firme compromiso de la CARICOM de proseguir y reforzar la cooperación con las Naciones Unidas en su empeño por cumplir los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible con sus 169 metas, una cooperación estrecha, sólida y profunda en aras de un mundo mejor. En el proyecto de resolución se destaca la movilización de la CARICOM a favor de la energía no contaminante y sostenible para todos, el empoderamiento de las mujeres y las niñas, la educación y la capacitación, el mantenimiento de la paz y el fomento de la capacidad, así como la erradicación del cólera en Haití y la lucha contra las enfermedades no transmisibles. Por último, también se alienta a los países de la CARICOM a luchar contra la financiación del terrorismo y el blanqueo de capitales ante la amenaza que supone la reducción del riesgo para nuestros sistemas bancarios y financieros. En el proyecto de resolución se plasman los esfuerzos de la CARICOM y de las Naciones Unidas por emprender acciones mejor coordinadas que puedan aportar soluciones y resultados más concretos para la población.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar nuestra inmensa gratitud a la delegación de Guyana por su papel de cofacilitador de este proyecto de resolución. Su disponibilidad constante y su compromiso inquebrantable contribuyeron en gran medida al amplio apoyo que reforzará la cooperación entre las Naciones Unidas y la CARICOM. Asimismo, quisiera expresar mi profundo agradecimiento a todas las delegaciones y Estados Miembros de las Naciones Unidas que participaron activamente en la elaboración de este proyecto

de resolución, cuyo espíritu de solidaridad y consenso nos permitirá aprobarlo por consenso. Deseo expresar la disposición de la CARICOM a seguir trabajando en el fortalecimiento de nuestra cooperación.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): La Asamblea procederá ahora a adoptar una decisión sobre el proyecto de resolución A/71/L.87, titulado “Cooperación entre las Naciones Unidas y la Comunidad del Caribe”.

Tiene la palabra la representante de la Secretaría.

Sra. Ochalik (Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias) (*habla en inglés*): Deseo anunciar que, tras la presentación del proyecto de resolución, y además de las delegaciones mencionadas en el documento, los siguientes países se han sumado a la lista de patrocinadores del proyecto de resolución A/71/L.87: Antigua y Barbuda, Austria, Bahamas, Barbados, Bélgica, Brasil, Cabo Verde, Camerún, Canadá, Dinamarca, Dominica, República Dominicana, Ecuador, Guinea Ecuatorial, Estonia, Grecia, Granada, Haití, Indonesia, Israel, Italia, Jamaica, Kazajstán, Letonia, Lituania, Maldivas, México, Estados Federados de Micronesia, Nauru, Nicaragua, Noruega, Panamá, Portugal, Rumania, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Singapur, Trinidad y Tabago, Turquía, República Bolivariana de Venezuela y Zimbabwe.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/71/L.87?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/71/L.87 (resolución 71/329).

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Antes de dar la palabra a los oradores que deseen explicar su posición, quisiera recordar a las delegaciones que las explicaciones deberán tener una duración máxima de diez minutos y las delegaciones deberán formularlas desde su asiento.

Sr. Lawrence (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): En primer lugar, quisiera decir que tenemos presentes en nuestros pensamientos a las naciones caribeñas afectadas recientemente por la devastación del huracán Irma.

Los Estados Unidos agradecen los esfuerzos de buena fe realizados durante la negociación de la resolución 71/329, sobre la cooperación entre las Naciones Unidas y la Comunidad del Caribe (CARICOM). Reconocemos y apoyamos la misión global de la CARICOM de colaborar con las Naciones Unidas con el fin de

encontrar soluciones a los problemas fundamentales relacionados con la pobreza, el desarrollo y la marginación del Caribe a nivel internacional. Los Estados Unidos están comprometidos con la mejora y el aumento de los éxitos de la CARICOM.

Si bien apoyamos los esfuerzos de la CARICOM para cumplir con los compromisos ordinarios, aprovechamos esta oportunidad para formular algunas aclaraciones importantes relacionadas con la resolución y subrayamos que este documento no vinculante no establece derechos ni obligaciones en virtud del derecho internacional. Además, los resultados e indicadores a los que hace referencia la resolución son de cumplimiento y aplicación voluntarios, de manera coherente con los derechos y obligaciones de los Estados en virtud del derecho internacional. Esos resultados e indicadores, incluida cualquier referencia a un acuerdo, no establecen ni modifican en modo alguno los derechos y obligaciones de los Estados en virtud del derecho internacional.

Los Estados Unidos han declarado sistemática y públicamente que la cuestión del acceso a los servicios bancarios, incluidos los servicios de corresponsalía bancaria y la reducción de riesgos, debe ser tratada en el marco de los diálogos existentes y en curso en los foros adecuados, como el Grupo de Acción Financiera, el Grupo de Coordinación de Corresponsalías Bancarias del Consejo de Estabilidad Financiera y el Comité de Supervisión Bancaria de Basilea. Los Estados Unidos señalan que nada indica que los cambios en el acceso a las relaciones de corresponsalía bancaria hayan tenido repercusión para la estabilidad financiera y el desempeño económico a nivel mundial. Los Estados Unidos también reconocen la importancia de seguir supervisando la situación con nuestros asociados caribeños, en particular, mejorando la recopilación de datos relativos a los cambios en el acceso a los sistemas bancarios internacionales.

En cuanto a la financiación para el desarrollo en condiciones favorables, los Estados Unidos consideran que las instituciones como los bancos multilaterales de desarrollo deberían destinar su escasa financiación en condiciones favorables a los países más pobres y con menor solvencia, y que el acceso de los países a ese tipo de financiación debe disminuir a medida que aumentan sus ingresos. En lugar de tratar de asegurar el acceso a la financiación en condiciones favorables, la aplicación de las políticas de los bancos multilaterales de desarrollo relativas a la reclasificación de un país debería centrarse en ir distanciándose de la asistencia en condiciones favorables y en averiguar cómo pueden evitar aquellos países caribeños y de otros lugares que vayan a

ser reclasificados que se produzca una fuerte reducción de la financiación para el desarrollo en general. Una vez formuladas estas aclaraciones, nos sumamos al consenso sobre la resolución.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea dar por concluido el examen del subtema h) del tema 126 del programa y del tema 126 del programa en su conjunto?

Así queda acordado.

Programa de trabajo

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): Me permito recordar a las delegaciones que los siguientes temas del programa, que se habían examinado en sesiones anteriores, han quedado abiertos para ser examinados durante el septuagésimo primer período de sesiones de la Asamblea General: temas 9, 14, 19, 19 h), 20, 29, 34, 35, 51, 61, 68, 68 b), 69, 69 a) a d), 73, 110, 112, 114, 114 a), 115, 115 a), b), d), g) y j), 117, 124, 127 a 135, 137 a 154 y 156 a 164.

Como saben los miembros, estos temas se han incluido en el programa provisional del septuagésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, con la excepción del subtema d) del tema 69 del programa, titulado “Fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl”; el subtema j) del tema 115 del programa, titulado “Confirmación del nombramiento

del Administrador del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo”; el tema 142 del programa, titulado “Régimen de pensiones de las Naciones Unidas”; y el tema 146 del programa, titulado “Financiación del Tribunal Penal Internacional para el Enjuiciamiento de los Presuntos Responsables de Genocidio y Otras Violaciones Graves del Derecho Internacional Humanitario Cometidas en el Territorio de Rwanda y de los Ciudadanos Rwandeses Presuntamente Responsables de Genocidio y Otras Violaciones de Esa Naturaleza Cometidas en el Territorio de Estados Vecinos entre el 1 de Enero y el 31 de Diciembre de 1994”.

¿Puedo considerar que la Asamblea General desea incluir los temas del programa 9, 14, 19, 19 h), 20, 29, 34, 35, 51, 61, 68, 68 b), 69, 69 a) a c), 73, 110, 112, 114, 114 a), 115, 115 a), 115 b), 115 d), 115 g), 117, 124, 127 a 130, 132 a 135, 137 a 141, 143 a 145, 147 a 154 y 156 a 164 en el proyecto de programa del septuagésimo segundo período de sesiones?

Así queda acordado.

La Presidenta Interina (*habla en inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea dar por concluido el examen de los temas del programa 9, 14, 19, 19 h), 20, 29, 34, 35, 51, 61, 68, 68 b), 69, 69 a) a d), 73, 110, 112, 114, 114 a), 115, 115 a), 115 b), 115 d), 115 g), 115 j), 117, 124, 127 a 135, 137 a 154 y 156 a 164 en el actual período de sesiones?

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 11.50 horas.